

# Morsures et griffures d'animaux

## Animal Bites and Scratches

If you or your child is bitten or scratched by an animal, the wound can get infected. Clean the wound right away and **get medical help as soon as possible**. Even if the animal is your family pet, you should follow these steps:

1. Wash the wound well with soap and water.
2. Put pressure on the area to stop the bleeding.
3. When bleeding stops, put an antibiotic cream, such as Neosporin, on the wound.
4. Cover the bite or scratch with a clean bandage.
5. Get medical help the same day if possible.
  - Many bites are puncture wounds that can become infected if not cleaned well.
  - If any stitches are needed, they must be done within the first 12 hours after a bite.

Human bites should receive the same first aid and prompt medical attention as an animal bite.

Your child will be given a tetanus vaccine if he or she has not had one in the past 5 years. An adult needs the vaccine every 10 years.

Follow the treatment your doctor orders. Each day, until the wound heals, remove the bandage and check the wound. Clean the wound with soap and water and put on a clean bandage until the wound heals.

Si votre enfant ou vous-même êtes mordu ou griffé par un animal, la plaie risque de s'infecter. Nettoyez immédiatement la plaie et **consultez un médecin dès que possible**. Même s'il s'agit de votre animal de compagnie, vous devez suivre ces étapes :

1. Lavez soigneusement la plaie à l'eau et au savon.
2. Appliquez une pression sur la zone pour arrêter le saignement.
3. Lorsque le saignement s'arrête, appliquez sur la plaie une crème antibiotique, du type Neosporin.
4. Recouvrez la morsure ou la griffure avec un pansement propre.
5. Consultez un médecin le jour même si possible.
  - Les morsures sont souvent des plaies punctiformes qui peuvent s'infecter si elles ne sont pas nettoyées correctement.
  - Si des points de suture sont nécessaires, ils doivent être réalisés dans les 12 heures qui suivent la morsure.

Les morsures humaines doivent faire l'objet des mêmes soins d'urgence et de la même attention médicale que les morsures d'animaux.

Votre enfant recevra un vaccin antitétanique s'il n'en a pas eu au cours des 5 années précédentes. Un adulte doit être vacciné tous les 10 ans.

Suivez le traitement recommandé par votre médecin. Chaque jour, retirez le pansement et vérifiez la plaie. Nettoyez la plaie avec de l'eau et du savon et appliquez un pansement propre jusqu'à ce qu'elle soit cicatrisée.

Your doctor will report the bite to your local health department. This should be done within 24 hours of the bite.

### Call your doctor if:

- The wound is red, swollen, warm to the touch, or more painful.
- There is more drainage or a bad odor from the wound.
- There is a fever over 101 degrees F or 38 degrees C by mouth.

### What to do about the animal:

- Call your doctor **right away** if you do not know the owner of the animal that bit you or your child. The animal may have rabies.
- If the animal was tame, try to find its owner. Find out if the animal has had shots for rabies, and the date the shots were done. The doctor will need to know this to plan treatment.
- When possible, put the animal in a fenced area away from people and other animals for 10 days. Watch for any changes in behavior. **Do not try to cage a vicious or wild animal.** Call the police or animal control department.
- If you or your child has been bitten by a bat or has slept in a room with one, **you must see a doctor.**

Votre médecin signalera la morsure au service de santé local. Cela devrait être fait dans les 24 heures qui suivent la morsure.

### Appelez votre médecin :

- Si la plaie est rouge, gonflée, chaude au toucher ou plus douloureuse.
- Si la plaie ne suinte plus ou sent mauvais.
- En cas de fièvre supérieure à 38 °C (101 °F) mesurée par voie orale.

### Que faire à propos de l'animal :

- Appelez **immédiatement** votre médecin si vous ne connaissez pas le propriétaire de l'animal qui a mordu votre enfant ou vous-même. Il est possible que l'animal ait la rage.
- S'il s'agit d'un animal domestique, essayez de retrouver son propriétaire. Déterminez si l'animal est vacciné contre la rage, et à quelle date le vaccin a été fait. Le médecin aura besoin de ces informations pour planifier le traitement.
- Dès que possible, placez l'animal dans un espace clôturé à l'écart des gens et des autres animaux pendant 10 jours. Surveiller tout changement de comportement éventuel. **N'essayez pas de mettre en cage un animal menaçant ou sauvage.** Appelez la police ou le service de contrôle des animaux.
- Si votre enfant ou vous-même avez été mordu par une chauve-souris ou avez dormi dans une chambre où se trouvait une chauve-souris, **vous devez consulter un médecin.**

## Safety around animals

Teach your child to be safe around animals.

- Never bother an animal when it is eating.
- Do not pull on your pet's ears or tail.
- Pick up your pets slowly.
- Wash your hands after petting an animal.
- Do not feed wild animals or animals you do not know.
- Young children should not put their hands in an animal's tank or cage.
- Keep pets on a leash.

### If a dog is threatening:

- **Never scream and run.**
- **Stand very still** with hands at your sides. **Avoid eye contact** with the dog. When the dog loses interest in you, slowly back away until he is out of sight.
- If the dog does attack, place your jacket, book bag, or anything you can between you and the dog.
- If you fall or are knocked to the ground, curl into a ball with your hands over your ears and do not move. Try not to scream or roll around.
- Always **walk away** if a dog is growling or begins to growl when approached. **Never run!**

## Les animaux et la sécurité

Apprenez à votre enfant à faire attention en présence d'animaux.

- Ne dérangez jamais un animal quand il mange.
- Ne tirez pas sur les oreilles ou la queue de votre animal de compagnie.
- Soulevez lentement vos animaux.
- Lavez-vous les mains après avoir touché un animal.
- Ne nourrissez pas les animaux sauvages ou les animaux que vous ne connaissez pas.
- Les jeunes enfants ne doivent pas mettre les mains dans le bassin ou la cage d'un animal.
- Tenez vos animaux en laisse.

### En présence d'un chien menaçant :

- **Ne jamais crier ni courir.**
- **Restez très calme**, les mains le long du corps. **Évitez le contact visuel** avec le chien. Quand le chien cesse de s'intéresser à vous, reculez lentement jusqu'à ce qu'il soit hors de vue.
- Si le chien attaque, placez votre veste, sac, ou tout ce que vous pouvez entre vous et le chien.
- Si vous tombez ou êtes jeté à terre, mettez-vous en boule avec les mains sur les oreilles et ne bougez plus. Essayez de ne pas crier ou rouler.
- Éloignez-vous toujours **en marchant** si un chien est en train de grogner ou commence à grogner quand vous l'approchez. **Ne courez jamais !**